

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163
Ali rights reserved (La Brit Xadasha Djudia Ortodoksa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproduccion reservados)

הצריית הדשה
ליהודים הרדים
BRIT XADASHA
DJUDIA
ORTODOKSA

POR EL
DR. REV. PHILIIP E. GOBLE

פור חיל דרי רי פיליפי גובול

1996

(VERSION EN DJUDEO-ESPANIOL 1999)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

Nova Yorki, NY10163-2056 U.S.A. [Artzot jaBrit]

<http://www.afii.org>

Esta es una translación non koredjida totalmente. Envie gwestros komentarios a mozotros i korekçiones a los "erores" de el texto kasteliano a fjms@geocities.com, graçias.

Segunda Karta de el Shaliach Shaul a Timoteos

PEREK ALEF

1 Shaul, sheliach de Rabinu Melex jaMashiach por ratzon Elojim, asigun la javtaxa de ja'xayim, ke es en Mashiax Rabinu Melex jaMashiach,

2 A Timotheos, amado ben, xen vexesed, xesed, i shalom de Elojim el Av, i de Rabinu Melex jaMashiach nueso Senior.

3 Doy graçias a Elojim, al kual sirvo desde mis mayores kon limpia konçiençia, de ke sin çesar tengo memoria de ti en mis tefilot noche i dia;

4 Deseando verte, akordandome de tus lagrimas, para ser lieno de simxa;

5 Trayendo a la memoria la emuna non fingida ke [abia] en ti, la kual residio primero en tu aguela Loida, i en tu em Euniçe; i estoy çierto ke en ti tambien.

6 Por lo kual te akonsejo, ke despiertes el don de Elojim ke esta en ti por la imposiçion de mis manos. [I Ti. 4:14]

7 Porque non mos a dado Elojim el ruax de paxad, sino [el] de forteza, i de ajava, i de tenplansa.

8 Por tanto non te averguençes de el edut de nueso Senior, ni de mi, preso [por ajava] suyo; antes se partiçipante de los travagjos de la Besorat jageula, asigun la virtud de Elojim,

9 ke mos salvo i liamo kon vokaçion santa, non konforme a nuestras obras, mas asigun el intento suyo, i por la xen vexesed, la kual mos es dada en Mashiax Rabinu Melex jaMashiach antes de los tiempos de los siglos;

10 Mas agora es manifestada por la apariçion de nueso Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, el kual kita la mavet, i sako a la 'or ja'xayim i la inmortalidad por la Besorat jageula;

11 Del kual io soy puesto predikador, i sheliax, i maestro de las naçiones.

12 Por lo kual asimismo padezko esto: mas non me averguenzo; porke^ io se a kien e kreido, i estoy çierto ke es poderoso para guarar mi deposito para akel dia.

13 Reten la forma de las sanas dichas ke de mi oiste, en la emuna i ajava ke [es] en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax.

14 guarra el buen deposito por el Ruax jakodesh ke habita en mozotros.

15 [Ya] sabes esto, ke me an sido kontrarios todos los ke son en Asia; de los kuales son Figelio, i Hermogenes.

16 De Adonay xesed a el bet de Onesiforo; ke muchas vezes me refrigero, i non se avergonzo de mi kadena:

17 Antes estando el en Roma, me busko soliçitamente, i me alio.
[1:12]

18 Dele Adonay ke alie xesed çerka de Adonay en akel dia. i kuinto [mos] ayudo en Efeso, tu lo sabes mejor.

PEREK BET

1 Pues tu, ben mio, esfursar vos en la xen vexesed ke es en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax.

2 i lo ke az oido de mi entre muchos testigos, esto enkarga a bene adam fieles ke seran idoneos para ensaniar tambien a otros.

3 Tu pues sufre travagjos komo fiel soldado de Rabinu Melex jaMashiax.

4 Ninguno ke milita se embaraza en los negoçios de ja'xayim; a fin de agradar a akel ke lo tomo por soldado.

5 i aun tambien el ke lidia, non es koronado si non lidiare legitimamente.

6 El labrador para reçibir los frutos, es menester ke trabaje primero.

7 Konsidera lo ke digo; i Adonay te de entendimiento en todo.

8 Akuerdate ke Rabinu Melex jaMashiach, el kual fue de la simiente de David, resuçito de los metim konforme a mi Besorat jageula;

9 En el ke sufro trabajo, asta las prisiones a modo de malhechor: mas el devar de Elojim non esta prezja.

10 Por tanto todo lo sufro por ajava de los bexirim, para ke elios tambien konsigan la salud ke es en Mashiax Rabinu Melex jaMashiach kon kavod eterna.

11 Es davar fiel: ke si somos metim kon el, tambien viviremos kon el:

12 Si sufrimos, tambien reinaremos kon el. Si negaremos, el tambien mos negara:

13 Si fuereamos infieles, el permanece fiel: non se puede negar a si mesmo.

14 Rekuerda[les] esto, protestando delante de Adonay ke non kontiendan en dichas, [lo kual] para nada aprovecha, [antes] trastorna a los oyentes.

15 Prokura kon diligencia presentarte a Elojim aprobado, [komo] obrero ke non tiene de ke avergonzarse, ke traza bien el devar de emet.

16 Mas evita profanas i vanas parlerias; porke muy adelante iran en la impiedad.

17 i el devar de elios karkomera komo gangrena; de los kuales es Hymeneo, i Fileto;

18 ke se an deskaminado de la emet, diçiendo ke la resusion es ya echa, i trastornan la emuna de algunos.

19 enpero el fundamento de Elojim esta firme, teniendo este selio: Konoçe Adonay los ke son suyos; i: Apartese de inikidad todo akel ke invoka el nombre de Mashiax. [Bamidbar 16:5]

20 Mas en un bet grande, non solamente ai vasos de oro i de plata, sino tambien de madera i de baro; i asimismo unos para honra, i otros para deshonra.

21 Asi ke si alguno se limpiare de estas kozas, sera vaso para honra, santifikado, i util para los usos de Adonay, [i] aparejado para todo

maase tov.

22 Huye tambien los deseos juveniles; i sige la tzedek, la emuna, la ajava, la shalom, kon los ke invokan a Adonay de puro lev. [Tejilim 25:7]

23 Empero las kuestiones neçias i sin xaxma desecha, sabiendo ke engendran kontiendas.

21 ke el eved de Adonay non debe ser litigioso, sino manso para kon todos, apto para ensaniar, sufrido;

25 ke kon mansedumbre korija a los ke se oponen; si kiza Elojim les de ke se arepientan para konoçer la emet,

26 i se zafen de el lazo de el satan, en ke estan kautivos a voluntad de el.

PEREK GUIMEL

1 Esto tambien sepas, ke en los prosteros iamim vendran tiempos peligrosos:

2 ke abra hombres amadores de si mismos, avaros, vanagloriosos, soberbios, detraktors, desobedientes a los padres, ingratos, sin kedusha,

3 Sin afekto, desleales, kalumniadores, destemplados, krueles, aboreçedores de lo tov,

4 Traidores, arebatados, hinchados, amadores de los plazerres mas ke de Elojim;

5 Teniendo apariençia de piedad, mas habiendo negado la efikaçia de elia: i a estos evita.

6 Porque de estos son los ke se entran por las kasas, i lievan kautivas las mujerçilias kargadas de averot, lievadas de diversas konkupisçençias;

7 ke siempre aprenden, i nunca pueden akabar de aliegar al daat de la emet.

8 i de la manera ke Jannes i Jambres resistieron a Moshe, asi tambien estos resisten a la emet; hombres koruptos de entendimiento, reprobos açerka de la emuna.

9 Mas non prevaleçeran; porke su insensatez sera manifiesta a todos, komo tambien lo fue la de akelios.

10 enpero tu az komprendido mi Tora, instrukçion, intento, emuna, largura de animo, ajava, savlanut,

11 Persekuçiones, aflikçiones, kuales me sobrevinieron en Antiokia, en Ikonio, en Listra; kuales persekuçiones e sufrido, i de todas me a librado Adonay.

12 i tambien todos los ke kieren vivir piamente en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, padeçeran redifa.

13 Mas los malos hombres, i los enganiadores, iran de mal en peor, enganiando, i siendo enganiados.

14 Empero persiste tu en lo ke az aprendido, i te persuadiste, sabiendo de kien az aprendido;

15 i ke desde la niniez az sabido las sagradas eskrituras, las kuales te pueden fazer xaxam para la salud por la emuna ke es en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax.

16 Toda eskritura inspirada divinamente, es util para ensaniar, para redarguir, para koregir, para instituir en tzedek,

17 Para ke el ben Adam de Elojim sea perfekto, enteramente instruido para todo maase tov.

PEREK DALET

1 Rekiero io, pues, delante de Elojim, i de el Senior Rabinu Melex jaMashiax, ke a de gjuzgar los vivos i los metim en su manifestaçion i en su malxut,

2 ke predikes el devar; ke instes a tenpo i fuera de tenpo: redarguye, reprende, eksorta kon toda savlanut i Tora.

3 Porke vendra tenpo kuando non sufriran la sana Tora; antes, teniendo komezon de olyir, se amontonaran maestros konforme a sus konkupisçençias,

4 i apartaran de la emet el oido, i se volveran a las fabulas.

5 enpero tu vela en todo, soporta las aflikçiones, haz la fecha de evangelista, kumple tu ministerio;

6 Porke io ya estoy para ser ofreçido, i el tenpo de mi partida esta çerkano.

7 e peleado la buena batalia, e akabado la karera, e guardado la emuna.

8 Por lo demas, me esta guardada la korona de tzedek, la kual me dara Adonay, juez tzadiq, en akel dia; i non solo ami, sino tambien a todos los ke aman su venida.

9 Prokura venir presto ami:

10 Porke Demas me a desamparado, amando ja'olam jaze, i se a ido a Tesalonika; kresçente a Galaçia; Titos a Dalmaçia.

11 Lukas solo esta konmigo. Toma a Markos, i traele kon tigo; porke me es util para el ministerio.

12 A Tichiko envie a Efeso.

LO MAS IMPORTANTE PARA RABI SHAUL ERAN SUS LIBROS SAGRADOS (TANAX)

13 Trae kuando vinieres, el kapote ke deje en Troas en bet de Karpo; i los seferim, mayormente los pergaminos.

PREKAUÇION KON AKELIOS KE SON MAZIK

14 Alejandro el kalderero me a kausado muchos males: Adonay le page conforme a sus echos. [Tejilim 62:13]

15 Guardate tu tambien de el; ke en grande manera a resistido a nuestras dichas.

16 En mi primera defensa ninguno me ayudo; antes me desampararon todos: non les sea imputado.

17 Mas Adonay me ayudo, i me esfuerzo para ke por mi fuese kumplida la predikaçion, i todos las naçiones la oyesen; i fui librado de la boka de el leon.

18 i Adonay me librara de toda fecha mala, i me preservara para su malxut çelestial: al kual [sea] kavod por siglos de siglos. Amen.

19 Saluda a Priska i a Akila, i a el bet de Onesiforo.

20 Erasto se kedo en Korinto; i a Trofimo deje enfermo en Mileto.

21 Prokura venir antes de el invierno. Eubulo te saluda, i Pudente, i Lino, i klaudia, i todos los axim.

22 El senior Rabinu Melex jaMashiax sea kon tu ruax. La xen vexesed sea kon vosotros. Amen.